Porównanie tłumaczeń Hioba 33:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto wszystko to czyni Bóg dwukrotnie, trzykrotnie ze śmiertelnym,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otóż wszystko to czyni Bóg z człowiekiem dwukrotnie lub trzykrotnie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystko to czyni Bóg z człowiekiem kilkakrotnie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto wszystko to czyni Bóg po dwakroć i po trzykroć z człowiekiem, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto wszytko to Bóg sprawuje po trzykroć na każdym, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto Bóg wszystko to sprawia względem człowieka dwa i trzy razy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto Bóg czyni to wszystko z człowiekiem dwa razy, trzy razy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tego wszystkiego Bóg dokonał, dwa i trzy razy uczynił to z człowiekiem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To wszystko Bóg czyni, po dwa, trzy razy, dla ratowania człowieka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Patrzcie, wszystko to Bóg uczynił, po dwakroć i trzykroć razy, przez wzgląd na człowieka, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось все це з мужем чинить Сильний трьома дорогами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To wszystko Bóg spełnia z człowiekiem – dwukrotnie i trzykrotnie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto Bóg dokonuje tego wszystkiego dwakroć, trzykroć względem krzepkiego męża, |

1. 1) człowiek, ּגֶבֶר . [↑](#footnote-ref-2)